



Fukuwarai

By Nishi Kanako

Asahi Shimbun Shuppan, 2012. 260 pp. ¥1,500. ISBN 978-4-02-250998-7.

ふくわらい

西加奈子

朝日新聞出版/2012年/260ページ/本体1500円/ISBN 978-4-02-250998-7

Narukido Sada is the 25-year-old heroine of this novel, named by her father Eizō to recall the Japanese pronunciation of the Marquis de Sade. Eizō is a writer who searched the world for taboo-breaking experiences that scaled the heights of grotesquerie, and Sada grew up accompanying him on this journey. Perhaps this is why even after she becomes a book editor at a publishing house, overseeing a professional wrestler and a blind author, she finds it hard to get on with others, as if there was “a thick, transparent pane of glass between me and other people.” She is good at her job, but is seen as strange by those around her and has no experience of love.

Since childhood, Sada loved the traditional game of *fukuwarai*, in which blindfolded players try to reconstruct a face by placing the eyes, nose, mouth, eyebrows, and other parts. Even when looking at real people, she does not judge based on beauty or ugliness but prefers those interesting faces that are out of balance. As an editor, she is also fond of the way words formed from unlimited combinations of characters can become sentences and ultimately books.

The novel depicts Sada's growth, via which, without losing her rare innocence—which also contains its monstrous, grotesque aspects—she shares happiness with others and comes to sense love as a somewhat late bloomer. The reader learns how Sada's pent-up, inert emotions blossom into an active love.

This unique and lively work of art was the highly deserving recipient of the first Kawai Hayao Story Prize. (OM)

Nishi Kanako

Born in 1977 in Tehran and raised in Cairo and Osaka. After her debut *Aoi* was published in 2004, her novel *Sakura* became a best-seller in 2005, selling more than 260,000 copies. Received the Oda Sakunosuke Prize in 2007 for *Tsūtenkaku* [The Tsūtenkaku Tower] and the Kawai Hayao Story Prize in 2013 for *Fukuwarai*. Other works include *Butai* [The Stage] and *Saraba!* [Goodbye!].



© Wakagi Shingo

西加奈子

1977年イラン・テヘラン生まれ。エジプト・カイロ、大阪育ち。2004年『あおい』でデビュー。2005年『さくら』が26万部を超えるベストセラーに。2007年『通天閣』で織田作之助賞受賞。2013年『ふくわらい』で河合隼雄物語賞受賞。他に『舞台』『サラバ!』など。

主人公の25歳の女性の名は、^{なるきどさだ}鳴木戸定という。マルキ・ド・サドをもじって命名した父、栄蔵は世界中を探検し、^{きんき}禁忌を犯すというグロテスクの極みのような体験を求めた作家であり、定も父との旅に同行しながら育った。そのせいか、出版社で書籍編集者になって、プロレスラーや盲目の作家を担当するようになってからも、＜自分と人との間に、透明のふあついガラス＞があるようで、人付き合いは極めてぎこちない。仕事はできるが周囲からは変人と見なされ、恋愛体験もまだない。

「ふくわらい」という、目隠しをして、目、鼻、口、眉毛など、顔のパーツを並べて顔を再構成する古来の遊びが、定は子供の頃からたまたま好きだった。生身の人間を見るときも、^{びしょう}美醜ではなく、バランスが悪く、面白い人間のほうが好き。編集者になったのも、文字というパーツの無限の組み合わせで文章が、そして作品が出来上がる「言葉」というものが好きなのだった。

この長編小説は、そんな定のたぐいまれなるイノセンス——それは一つ間違えば、怪物のようにグロテスクな側面もはらんでいるのだが——という個性を損なうことなく、他人と喜びを共有し、愛を感受するに至る、いささか遅咲きの成長物語である。無機質な感情に閉じこもっていた定は、どのようにして有機的な「恋」という感情を開くに至るのか。

第一回河合隼雄物語賞にふさわしい、ユニークで伸びやかな快作だ。(OM)

Also published in: Chinese (traditional characters)

本作品は中国語（繁体字）に翻訳されています。

Publisher:
Asahi Shimbun Publications Inc.
(attn. Digital & Rights Dept., translated
publication officer)
5-3-2 Tsukiji, Chūō-ku, Tokyo 104-8011
Tel.: +81-3-5540-7857

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社朝日新聞出版
デジタルライツ部 翻訳出版担当
〒104-8011 東京都中央区築地5-3-2